

«УТВЕРЖДАЮ»

**Ректор Таджикского международного
университета иностранных языков имени
Сотима Улугзаде д.ф.н., профессор
Гулназарзода Ж. Б.**

« 03 » « 10 » 2023 года

ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертационную работу Каюмовой Замираджон Садиловны на тему «Образ женщины в «Переводе «Тафсира Табари» и его отражение в наследии персидско-таджикской поэзии X-XII веков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5. 9. 2 - Литературы народов мира (филологические науки).

Диссертация Каюмовой Замираджон Садиловны посвящена исследованию аспектов и художественной ценности «Перевода «Тафсира Табари» в современном литературоведении, прежде всего, базируется на нескольких важных вопросах, решение которых необходимо в рамках данного исследования.

Основная цель исследования темы является исследование образа женщины в «Переводе «Тафсира Табари» и его отражение в наследии персидско-таджикской поэзии X-XII веков.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые рассматривается образ женщины в доисламских персидских произведениях, видах прозы X-XII веков, в священной книге ислама - Коране, влияние коранических рассказов из книги «Перевода «Тафсира Табари» в литературе, особенно в персидской поэзии X-XII веков, способы создания образа, зависящего от стилевой манеры и предпочтений поэзии того периода.

С этой точки зрения изучение образа женщины в прозаических произведениях, а также связь их авторов, является важным моментом, для исследователей, изучающих жанры прозы, особенно стилистику и особенности книг в жанре комментария. «Перевод «Тафсира Табари», как первого комментария Корана на персидском языке, имеет огромное значение,

а персидские элементы написания рассказов, связанных с женщинами, предоставили его переводчикам возможность сделать эти повествования более популярными, а свои книги превратить в один из основных источников вдохновения для поэтов литературы X-XII вв. Этот аспект выносится на обсуждение в данном исследовании впервые.

Диссертация написана на основе сравнительно-исторический и статистический методы, а также опирался на методы написания и методику научно-исследовательских работ ряда известных зарубежных и отечественных ученых, таких как С. Айни, И. Брагинский, Ш. Нумони, З. Сафо, М. Бахор, С. Нафиси, Х. Шарифов, А. Насриддинов, У. Гаффорова, Ф. Насриддинов и другие.

Теоретическая значимость диссертации состоит в том, что материалы и выводы исследования могут дополнить теоретическую базу современного таджикского литературоведения и ориенталистики. Теоретические результаты диссертации могут быть использованы при исследовании арабо-иранского литературного синтеза, а также при изучении переводческих движений в литературе и мистической прозы, созданной представителями иранских народов в XIII-XIV вв.

Диссертация состоит из введения, трех глав, девяти разделов, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе, названной **«Перевод «Тафсира Табари» и его место в персидско-таджикском комментировании»** диссертант исследует распространение исламской цивилизации в эпоху Саманидов, которое положило начало первым проявлениям историографии и возникновения великой школы персидско-таджикского комментирования (составление тафсира) в числе которых можно назвать важный комментарий того периода «Таржумаи Тафсири Табари» («Перевод «Тафсира Табари»). По мнению диссертанта этот комментарий воплотил в себе квинтэссенцию персидской культуры, признанной творением культурного и духовного великолепия династии Саманидов. Этот комментарий обладает огромное

интеллектуальной, литературной и культурной ценностью, и его явление произошло благодаря инициативе правителей династии Саманидов. Отмечается, что «Перевод «Тафсира Табари» является первой книгой-комментарием к Корану на персидском языке, которая является не иначе как персидской формой оригинала, написанной по желанию и настоянию просветителей из династии великих Саманидов. Перевод «Тафсира Табари» занял особое место в истории персидской и арабской цивилизаций, а в контексте своего исторического существования, прежде всего, заложил истоки школы коранического изучения и персидского комментария, и на основе ее особых традиций были созданы ценные труды, комментарии и к религиозным, и к мистическим произведениям. Наряду с этими особыми ценностями, «Перевод «Тафсира Табари» является первой книгой, способствовавшей созданию особого жанра классической персидско-таджикской прозы и особого подхода к повествованию, который в более поздние века, и в сегодняшнем литературоведении именуется художественно-религиозной прозой. С другой стороны, создание жанра религиозной прозы можно связать с историческим характером этой книги, независимо от того, что эти книги являются религиозно-научного характера, наряду с написанием «Тафсира Табари», позднее и «Перевод «Тафсира Табари» появились направление и стиль свойственный персидско-таджикской религиозной литературе. Диссертант сделал важный вывод, что написание книги «Перевод «Тафсира Табари» положило конец смешиванию и обобщению жанров предания, рассказа и сказаний, обеспечив самобытность рассказов и переход таджикско-персидской прозы от границ мифологии к повествованию. Диссертант отмечает, что сам «Тафсири Табари» («Джаме уль-баян ан таавили-ль-Коран») по популярности, всеобщему признанию и научно-культурной ценности превосходит все остальные труды Мухаммада ибн Джарира Табари. Этот великий ученый потратил 35 лет своей драгоценной жизни на написание этого труда и отразил в этой книге все знания и опыт своего времени в области

комментирования и литературы. «Тафсир» Табари за короткое время приобрел небывалую популярность и привлек внимание ученых всех восточных стран. Ученые, его современники, и ученые последующих эпох высоко оценили эту работу и считали ее одним из предметов гордости арабской и персидской наук.

Вторая глава, озаглавленная **«Особенности изображения образа женщины в «Переводе Тафсира Табари»**, исследует особенности создания женских образов, начиная с античной эпохи, доисламского периода и до периода написания известного комментария Табари, а также рассматривает тему в женского образа, заложенного в коранических текстах и нашедших отклик у последующих персидско-таджикских литераторов. Проведено обширное исследование древних женских образов античности, времен «Авесты», доисламского периода и исламского периода. Диссертант сделал вывод, что с точки зрения образа социального статуса женщины, можно сказать следующее, что и во все названные периоды существовали образы женщин, которые подразделяются на две группы восхваляемые и порицаемые (мавсуф ва мазмум). Диссертант в ходе исследования в интересном ракурсе исследовал образы из пехлевийской истории, образы женщин, воспетых Фирдоуси в «Шах-наме», «Кабус-наме» Унсурмаали Кайкавуса, также интересные выводы сделан по женским образам, описанным в «Истории Байхаки», которая при сравнении с другими историческими источниками, существовавшими со времен начала исламского Ирана, считается одним из источников, содержащих большое количество информации о женщинах. В одном из разделов диссертант особо исследовала место женщины и девушки арабской эпохи «джахилия», положение которых с возникновением ислама и ниспосланием откровений Священного Корана полностью изменилось. В Священном Коране Всевышний ниспослал суру под названием «Ан-Ниса» («Женщины»), посвященной женщинам, и это не было сделано в отношении мужчин, что является наглядным доказательством особого статуса женщины в Исламе и с

распространением религии Ислам повысился статус женщин в обществе, о чем наглядно свидетельствуют коранические аяты, ниспосланные в честь женщин. Автор посредством множества цитирований исследует роль и статус женщины в священной книге, рассматривает образ женщин с точки зрения исламской религии. Автор отмечает, что в священном Коране говорится о женщинах в двух случаях: во-первых, об их прав и ограничениях как человека, что упоминается в разных главах Корана, особенно в суре «Ан-Ниса» («Женщины»). Во-вторых, истории некоторых женщин, основанных на реальных событиях, произошедших в прежние времена или в эпоху самого Пророка Мухаммада (с). Сделан примечательный вывод, что в Коране изображены образы двух типов женщин, нравственных и безнравственных, и, несмотря на то, что в Коране изобилуют поучительные истории о добродетельных и целомудренных женщинах, Всевышний иногда приводит в пример непокорных, безнравственных женщин, жизни которых может послужит уроком для других. В последнем разделе этой главы автор диссертации вкратце рассматривает вопрос создание портрета в «Переводе «Тафсира Табари», приводя множество примеров при исследовании этого интересного научного вопроса.

В третьей главе диссертант исследует **«Тексты, связанные с описанием образа женщин в «Переводе Тафсира Табари» и их литературную ценность»**, в ходе чего им изучена эволюция художественного мышления на примере рассказов, относящихся к женщинам, а также исследуются отдельные женские образы – Марйам и Зулейхи, нашедших свое разнообразное отражение и воплощение в других произведениях таджикско-персидской литературы X-XII веков. Автор сделал вывод, что Марйам и Зулейха являются одними из самых известных женских образов, упоминаемых в «Переводе «Тафсира Табари», которые появляются в персидско-таджикской литературе одна в образе целомудренной, другая в образе влюбленной женщин и являются предметом внимания поэтов, которые даже использовали эти образы для создания специфических фраз и

композиций. Изображения образов Марьям и Зулейхи в «Переводе «Тафсира Табари», которые всегда упоминаются поэтами, как пример целомудрия и любви, особенно в персидско-таджикской литературе, послужила причиной предания высокого статуса этому комментарию в плане обогащения методов изображения и идей поэтов персидско-таджикской литературы.

По теме диссертации диссертант опубликовал 3 статьи в журналах, зарегистрированных Министерством образования и науки Российской Федерации и 5 статей в сборниках статей и научных журналах Таджикистана и России.

Несмотря на достижения в научном исследовании в нем имеются отдельные недостатки, устранение которых определит новое качество работы:

1. В разделе 2. 2. диссертант упоминает о противоречиях, существующих в отношении женщин в зороастрийских текстах и ограничивается только двумя небольшими отрывками, цитируемыми из других источников. Следует более подробно исследовать вопрос и осуществить непосредственное и комплексное изучение источников, как например, это сделано на примере «Шахнаме».

2. В диссертации в некоторых случаях недостаточно характеризуется суть источников и их значение, для решения исследуемой темы.

3. В диссертации допущены грамматические и орфографические неточности, которые необходимо устранить.

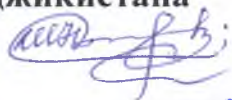
Указанные замечания не умаляют значимости осуществленного исследования и могут быть устранены автором при дальнейшей публикации в виде монографии.

В целом, диссертационное исследование Каюмовой Замираджон Садиковны на тему «Образ женщины в «Переводе «Тафсира Табари» и его отражение в наследии персидско-таджикской поэзии X-XII веков» отвечает всем требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ на

всем требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ на соискание ученой степени кандидата филологических наук, и ее автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5. 9. 2 - Литературы народов мира (филологические науки).

Отзыв на диссертацию и автореферат составил кандидат филологических наук, Шамсов Нурмад Сироджович и утверждён на заседании кафедры теории и истории литературы Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде, протокол № 2 от 30 сентября 2023 года.

Заведующий кафедрой теории и истории литературы Международного университета иностранных языков Таджикистана имени С. Улугзаде



Шамсов Нурмад Сироджович

**Подпись Шамсова Н. С. заверяю
Заведующий УК Международного университета иностранных языков Таджикистана имени С. Улугзаде**



Юсупова Б. Г.

Адрес: Республика Таджикистан, 734019, Таджикистан, Душанбе, ул. Мухаммадиева, 17/6; Тел; (+992 37) 232 50 00; 232 50 05; 232 87 30; Эл.почта: rektorat@ddz.tj; info@ddz.tj.

30. 09. 2023 г.